



## LAS DROGAS ANTIGUAS

EN LA MEDICINA POPULAR DE CHILE (1)

POR

LEON TOURNIER con anotaciones del Dr. *Rodolfo Lenz*

Los curanderos, yerbateros, médicos i médicas, de los cuales tanto se quejan los diarios de vez en cuando, se encuentran bajo una forma u otra en todos los países i en todas las épocas. Son los jenuinos representantes de los brujos de la antigüedad i de la Edad Media. Hoi decrecen cada día en número i en prestigio, pero no desaparecerán nunca por completo. Los rincones apartados de los campos serán siempre para ellos un albergue seguro.

La *méica* (médica) en Chile no se concreta a la sola curación de toda clase de enfermedades: conoce remedios secretos para el amor, el mal de ojo i para apartar de uno las influencias deletéreas. Algunas agregan ahora a las antiguas, prácticas modernas derivadas del espiritismo i del

---

(1) Este trabajo se ha leído en la *Sociedad de Folklore chileno* en sesión del 20 de Marzo de 1910.

Con el beneplácito del autor me he permitido agregar algunas notas al interesante trabajo del señor Tournier, con el objeto de aclarar a los lectores acerca del uso de las mismas drogas en otros países i otras épocas. Además he añadido algunas explicaciones lingüísticas que son interesantes para la historia de la medicina.—Rodolfo Lenz.

hipnotismo; pero todas o casi todas ven la suerte en los naipes i este solo dato basta para atestiguar la antigüedad de sus tradiciones i su parentesco con los brujos de antaño (2).

Cualesquiera que sean las causas que contribuyen a mantener el crédito de las *méicas*, debemos de reconocer que los enfermos asistidos por ellas sanan algunas veces, bien sea porque la enfermedad no era de gravedad i los remedios inofensivos o por casualidad realmente eficaces o bien por lo que hoi se llama sujestion.

El doctor P. Marin en su libro «L'hypnotisme théorique et pratique» dice lo siguiente:

«El público no admite que un doctor pueda sanar con buenas palabras sin hacer una larga receta, ¿i la sujestion hipnótica, qué es, si no buenas palabras? ¿No sujestiona acaso el médico cuando trata de infundir ánimo a su enfermo? ¿No es la confianza que inspira una de las principales condiciones del éxito?»

«Todo el mundo sabe que una gran emocion puede causar una parálisis, ¿por qué, como la lanza de Aquiles, no sanaria el mal que ha producido? Ya que existen enfermedades causadas por la imajinacion, es lójico admitir curaciones por la imajinacion.

---

(2) Por lo demas, la «mérica» chilena trae tambien toda la herencia de remedios nacionales, sobre todo productos vegetales, de la «machi» de nuestros indios mapuches. La investigacion de los elementos indios de la medicina popular chilena seria tema del mayor interes para el folklore chileno.

Sobre los o las «machis» hasta ahora las noticias mas completas se encuentran en T. GUEVARA, «Psicología del Pueblo Araucano», Santiago 1908, páj. 231 i siguientes. Véase tambien los trabajos del Sr. E. ROBLES RODRIGUEZ en esta revista.

Mui interesante seria tambien un estudio de los remedios que venden todavía, aunque raras veces en Santiago, los vendedores ambulantes, i los que espenden los hierbateros bolivianos que, con sus trajes característicos i su manera especial de andar, no solo se ven en todos los pueblos de Chile, sino que atraviesan todo el Continente sudamericano con sus saquitos llenos de remedios. [R. L.]

«¿No sanaron así enfermedades nerviosas con esas pildoras de miga de pan de las cuales todo el mundo ha oído hablar, i aquella jóven, histérica, paralítica, que el doctor Bottey sanó con una pocion llamada fulminante i compuesta en realidad de agua colorada? ¿I ese específico que se vendió mucho tiempo en los alrededores de la plaza Vendôme, compuesto únicamente con agua i un poco de la anodina tintura de cochinilla? ¿I los glóbulos homeopáticos, las novenas, peregrinaciones a Lourdes i a otras partes, i las prácticas de los curanderos o bien las yerbas de las mujeres del campo?»

No debemos, pues, considerar a la lijera como fábulas o exajeraciones del pueblo, siempre dispuesto a ver influencias ocultas o acciones sobrenaturales, los casos desesperados que las médicas han sanado, allá donde solo hai casos de sujestion que merecen estudio.

La médica acompaña al paciente durante el curso de su enfermedad; ella misma le prepara los remedios i se los administra. Ella sabe mui bien de dónde viene el mal; la enfermedad no es de cuidado, ya ha sanado a muchas personas que padecian de la misma. Pregunte no mas a Merengano él le dirá.

Es un calor mui grande que está recojido, ella sabe pre, parar tomas con cosas frescas que botarán este calor fuera. Una munda no seria de mas. La médica opina por tal o cual santo. El de Yumbel es mui milagroso, es cierto, pero Nuestra Señora de Andacollo es su santá favorita; en fin, haga lo que quiera. Ella tiene en su casa un Señor de la Caña tambien milagroso, i que le va a prender una vela todos los dias por que sane el pobrecito. El enfermo cree, está sujestionado i algunas veces sana.

Otras veces las cosas que parecian ir mui bien al principio toman un mal sesgo. La médica se vuelve pensativa i arruga el ceño. Si hubiera sido aquel calor no mas, sanaria luego el enfermo, i si empeora se debe a que le sobrevino otra cosa mas, se atacó al corazon o al pulmon i tiene un riñon suelto.

Si los parientes hablan de ir a ver un doctor, la médica los desalienta. ¿Qué sacarían con eso? Los doctores no tienen lástima de la pobre jente. Le sacan a uno un par de pesos por escribir unos cuantos garabatos; ni siquiera le toman el pulso al enfermo. Además, tenemos que morir todos, i cuando Dios manda una enfermedad de muerte, no hai quien pegue.

En 1897, las calderas del escampavía *Gaviota* de la Armada Nacional hicieron esplosion en la bahía de Talcahuano, i entre otros, salió herido un niño de mas o ménos diez años de edad que recibió un pedazo de fierro sobre la cabeza, el que le rompió el cráneo, dejando los sesos a descubierto. El cirujano en jefe del Apostadero, obedeciendo a un sentimiento humanitario mui natural, ofreció a la madre del niño curarlo gratuitamente. Habia que hacer una pequeña operacion que consistia en estraer todos les pedacitos de hueso que se habian incrustado en la masa cerebral. Mediante esta curacion, que era fácil de ejecutar, el cirujano aseguraba que la vida del niño no corria peligro ninguno. La madre se negó tenazmente a ello, la madrina del niño era médica i le habia dicho: No le haga caso, comadre. Lo que quieren esos doctores, es hacer experimentos con los cristianos. La herida no es gran cosa, eso sí que con el golpe se le ha recojido todo el calor en la cabeza: se tira el calor abajo con lavativas de natre (3) i escremento de gallinas porque son cálidas. Así se hizo, i para reforzar la accion del remedio, encendieron unas cuantas velas delante de una imájen de San Antonio i la madre del niño hizo manda de vestirse del Carmen. El resultado de semejante tratamiento fué que a los pocos dias el enfermo murió de meningitis. ¡Pobre anjelito! No era de este mundo! El Señor se acordó de él!

Las recetas dadas por las médicas no se hallan, como es de suponer, en ningun formulario; para redactarlas siguen únicamente su inspiracion personal, tratando de adaptar los remedios a la naturaleza del mal que segun ellos aqueja al enfermo; pero en todos los casos constan siempre de un gran

(3) *Natre* o *natri*, solanum tomatillo; cp. LENZ, Dicc. Etim. páj. 520.

número de mistos: plantas i polvos en toma o para hacer *agua a pasto*, infusion de yerbas, varias pomadas para fro-  
taciones i sahumeros. El modo de preparar los remedios i  
su empleo descritos minuciosamente representan con bas-  
tante exactitud las recetas de los antiguos brujos, tales como  
se pueden ver en libritos de májica negra o blanca que  
se encuentran todavía en las librerías.

A las médicas se les debe atribuir el que el bajo pueblo  
siga usando remedios que han caido en desuso hace muchos  
años i que las farmacopeas enumeran meramente a título  
de curiosidad; los nombres que dan a algunos de ellos son  
antiquísimos, algunos farmacéuticos ignoran cuál es su ver-  
cadera naturaleza i espندن en su lugar ingredientes que  
dorresponden al uso que se ha de hacer con ellos. El *Soli-*  
*man* fino por ejemplo, cuyo uso es tan jeneral, debe ser un  
polvo blanco, bueno para las heridas así como tambien la  
pomada hecha con ellos, pero las mujeres lo emplean sobre  
todo como cosmético en lugar de polvos de arroz. Lo apli-  
can sobre la cara despues de habérsela untado con vaselina  
o con crema fria para que adhiera mejor. En las boticas se  
vende como soliman, *albayalde*, *albayalde con óxido de zinc*  
i con *precipitado blanco*, i en otras *óxido de zinc puro*. En  
realidad, el Soliman debe ser *Bicloruro de mercurio* ( $HgCl^2$ ),  
mas conocido bajo el nombre de *Sublimado corrosivo*. Era  
conocido de los árabes que lo llamaban *Soleimáni* i *sheli-*  
*man*, (4) pero creo que se ha dado tambien este nombre al clo-  
ruro de mercurio amoniacal, o precipitado blanco que se ha  
usado i es de uso todavía como cosmético en polvo o en po-  
mada. Las mujeres del pueblo suelen pedir para tal objeto  
el precipitado blanco i puede ser que esto haya influido  
porque los farmacéuticos les den otro producto como soli-  
man. El mercurio dulce, o sea calomelano, protocloruro de

(4) Segun J. EGUILAZ, *Glosario etimológico de las palabras espa-  
ñolas de origen oriental* (Granada, 1886), p. 494, las formas árabes,  
así como la turca *soloman* provienen del latin *sublimatum*—el su-  
blimado. [R. L.]

mercurio tiene mucha demanda, pero es casi exclusivamente para poner sobre heridas; tambien se pide mucho el calomelano i el sublimado para tal objeto, porque en fin de cuentas no saben lo que es realmente i confunden una sustancia con otra, lo que es natural tratándose de productos químicos que solo los farmacéuticos i doctores conocen perfectamente.

Los *compuestos mercuriales* son mui usados en Chile por el pueblo que no se da cuenta de los inconvenientes que acarrea el uso inmoderado que de ellos hace las mas veces en casos donde son inútiles; pero es fácil comprender por qué gozan de tanta popularidad.

La sífilis apareció en Europa en 1494, casi al mismo tiempo que se descubrió América, lo que hizo creer a algunos que esta enfermedad fué importada por los españoles que la habrian contraído en el Nuevo Mundo, opinion errónea, pues los chinos la conocian 2,600 años ántes de nuestra éra i empleaban ya en su contra el mercurio, su verdadero específico (5).

Sea lo que fuere, dicha dolencia ántes desconocida en Europa, se propagó rápidamente en todas las clases sociales i hasta el rei de Francia, Francisco I, fué víctima de ella (1547).

Talvez no es demas agregar que la sífilis sigue causando en Chile mas estragos que el alcoholismo i la viruela juntos, por lo que se comprenderá que se seguirá usando el mercurio en gran escala, dando a sus sales los nombres que tenian en el siglo XIII, i aplicándolas por ignorancia en casos donde no son necesarias, sino nocivas.

---

(5) Segun investigaciones modernas, no cabe la menor duda de que la verdadera sífilis fué llevada de América a Europa por el buque en que Colon volvió de su viaje del descubrimiento. Véase [VAN BLOCH, «Der Ursprung der Syphilis», Jena 1901. Al americanista le bastará la lectura de los capitulos en que el cronista de las Indias, OVIEDO, habla del «mal de las buás», para convencerse de la efectividad del hecho: [R. L.]

Los *polvos Juanes*, así como la pomada hecha con ellos tienen fama para curar heridas. Dicho polvo es el *Bióxido de mercurio* ( $\text{HgO}$ ) u *óxido rojo de mercurio*, que se llamaba antes *polvos de Juan de Vigo*, nombre del facultativo que propagó su empleo casi abandonado por los doctores modernos.

Como el precio de este producto es algo elevado i como la jente del pueblo pide siempre que se le dé una gran cantidad de mercadería por poco dinero, los boticarios tienen la costumbre de mezclar el óxido rojo de mercurio con azarcon, que es mucho mas barato i cuyo color es casi parecido, i no pocas veces espenden azarcon puro o sea óxido rojo de plomo, cuyas propiedades son mui distintas del óxido de mercurio.

Por esta razon, el medicamento no siempre produce el efecto que de él se espera i, en su lugar, muchas personas emplean ahora corrientemente el iodoformo.

El *parche de rana* se usa para disolver los tumores.

Se vende casi siempre bajo este nombre el emplasto mercurial simple.

Juan de Vigo fué el inventor del emplasto mercurial que todavía lleva su nombre, aunque hoi se prepara de una manera mui distinta, e hizo tambien otro parche que no contenia mercurio i cuya composicion era casi semejante al *Emplastrum Diabotanium* de la farmacopea española, al que incorporaba un cocimiento de ranas; i de mucha fama debe haber gozado para que su nombre sea recordado hasta hoi dia por el pueblo de Chile.

El parche de Vigo sin mercurio se fabrica todavía, pero sin ranas; i es el que debiera venderse con este nombre i no el parche mercurial (6).

El mismo uso que el parche tiene el *ungüento de rana* o

---

(6) Los remedios en cuya composicion entra la rana, desempeñan un papel importante en los escritos del médico griego Dioscórides (de fines del primer siglo, despues de J. C.), que ha sido considerado como autoridad de primer orden en medicina i farmacia hasta el siglo

sea unguento mercurial doble, al que han llamado así, quizás, por tener un color igual al del parche.

Mezclando el unguento mercurial con manteca se obtiene el *unguento soldado*, con el que las madres chilenas pobres se untan de vez en cuando la cabeza i la de su prole para esterminar los numerosos habitantes que en ellas se cobijan, por no usar el peine con bastante frecuencia i bastante prolijidad.

.Supongo que el nombre que se da a este unguento proviene del frecuente uso que de él hicieran los primeros conquistadores, cuyos preceptos hijiánicos, o anti hijiánicos si se quiere, guarda todavía religiosamente el bajo pueblo de Chile, lo que es fácil reconocer en su desidia por el aseo personal.

No ha de tomarse aquello por una crítica a los soldados españoles, pues, el desaseo por aquellos años era jeneral en Europa, no solamente entre la jente del pueblo sino aun en las cortes i en las personas de los reyes. Por esta razon se emplearon en gran escala los perfumes, unguentos i demas cosméticos para disimular aquellos olores poco agradables que emanan siempre de las personas desaseadas, costumbre que se ha conservado en Chile en todas las clases sociales, como todo el mundo puede haberlo notado.

Ademas del soliman, del precipitado blanco i de los polvos de arroz de distintas procedencias, las mujeres del pueblo emplean como cosméticos varios productos químicos, tales como el *albayalde* o *carbonato de plomo*, las *perlas líquidas* o *subnitrato de bismuto* i el *óxido de zinc*; pero algunas desprecian por una razon u otra estas sustancias i fabrican el polvo que han de usar. Para eso compran cinco centavos de *bicarbonato de soda* i otro tanto de *acetato de plomo*. Como jeneralmente no se acuerdan de estos nombres, piden senci-

---

XVIII. Véase HOVORKA i KRONFELD, «Vergleichende Volksmedizin, Stuttgart 1908, T. I, p. 162. Como tantas veces en el parche de rana i en el unguento de rana se ha conservado el nombre antiguo aun cuando la preparacion se habia cambiado. [R. L.]



llamente: *un cinco del uno i un cinco del otro*. Disuelven separadamente cada sal en un poco de agua, mezclan las dos soluciones i obtienen un precipitado de carbonato de plomo que lavan cuidadosamente; para el uso se deja en una botella con agua.

Demas está decir que ignoran la naturaleza del precipitado que han obtenido; se emplea sacudiendo la botella, lo que produce una especie de emulsion con la que se untan la cara, dejándola blanca como una pared recién estucada, color mui apreciado, pues ya no son «chinas,» sino morenas pálidas.

El nombre de *azarcon* se ha jeneralizado i tiende a reemplazar el de minio para designar el óxido rojo de plomo (7). Sirve en la industria para la pintura del fierro i entra en la composicion de algunos emplastos i unguentos. El pueblo lo usa al interior contra el *empacho* o sea la indijestion de los niños.

El empleo de dicho remedio da naturalmente pésimos resultados.

Como todas las sales de plomo, el óxido es un veneno mui activo i no he podido esplicarme de una manera satisfactoria cómo ha podido adquirir fama entre la jente del pueblo en el tratamiento de esta enfermedad.

Desgraciadamente es mui fácil confundir los sintomas del envenenamiento por el plomo con los de la indijestion.

Las personas ignorantes pueden creer despues de haberlo dado a un niño que éste ha muerto de la enfermedad i que el remedio no ha producido ningun efecto. Es «un ángel mas en el cielo», i solo Dios sabe cuántos se le despachan anualmente de esta manera!

Otro remedio popular para el empacho es el *escremento de cerdo* («chanchó»), «porque es fuerte i cálido, bota el empacho i devuelve a la barriga el calor que le ha sustraído». Este remedio tiene otra propiedad, dándolo mezclado con

(7) Azarcon proviene del árabe «azzarcon», éste del griego «syrikon = lat. «syricum» (PLINIO). Véase EGUILAZ, l. c. p. 320. [R. L.]

vino a un borracho, le da un odio invencible al licor . . . . .  
Traslado a las Ligas Anti-Alcohólicas (8).

Por extraño que nos parezca no debe asombrarnos el empleo de semejante materia por el pueblo de Chile que ha conservado, como ya lo hice notar, las tradiciones medicinales que trajeron a este pedazo de tierra sus primeros conquistadores.

Cinco siglos ha se usaba en España i en toda Europa como remedios, escremento de perros i de ratas, cocimientos de ranas, caldo de víboras i un sinnúmero de sustancias animales por el estilo.

Hoi dia todavía, en Chile, algunos buscan el buche de alcatraz, el corazón de buitre, el sebo de zorro i muchas otras cosas que sería largo enumerar para emplearlas como remedio.

Otra enfermedad que causa muchos estragos en Chile, es la diarrea infantil o atrepsia, que es el resultado de la falta de higiene i de la mala alimentacion que los padres pobres propinan a sus hijos.

Cualquier doctor sana rápidamente esta enfermedad, contra la cual son inútiles todos los remedios caseros; su marcha fatal que nada detiene, hace creer al pueblo que la criatura está *ojeada*, así lo ha dicho la médica: no hai, pues, nada que hacer i el niño debe morir.

La creencia en la *ojeadura*, (*jettatura* de los napolitanos) es mui arraigada en Chile, pero tocante a los niños, se piensa que es involuntaria i por lo tanto no se guarda ningun rencor al presunto *jettatore*.

Basta para ojear a un niño que una persona estraña lo acaricie o celebre alguna de sus gracias (9). Por esta razon

(8) Escrementos del hombre i de muchísimos animales, ya mui recomendados por el famoso médico *Celso* (del tiempo del emperador Tiberio) i por *Dioscórides*, son mui usados en todas las medicinas populares. En Chile se ha conservado su uso en numerosas recetas de las médicas. Véase HOVORKA i KRONFELD, l. c. I 246. [R. L.]

(9) El mal efecto de la alabanza se debe impedir añadiendo «Que

las mismas parientes se privan de demostrar demasiado cariño hácia los hijos de sus deudos i es casi un refran, cuando un niño de corta edad ha hecho lo que se considera como una gracia mui grande, esclamar: ¡Es de ojearlo!

A las personas grandes no se les ojea, se les hace mal con brujerías, a sabiendas entónces. Lo difícil es saber quién ha hecho el mal.

Algunas enfermedades nerviosas, la epilepsia, por ejemplo, i algunos casos de locura son jeneralmente las enfermedades que el pueblo considera como *males de ojo*.

Las personas grandes, los hombres sobre todo, toman frecuentemente el azogue, sea como purgante o contra el empacho que los huasos llaman *lipiria*. Esta palabra debe ser mui antigua, si como lo creo viene del griego *λαπαρα* (10), de Roma, los griegos i cartajineses el imperio del sur de Italia habia sido conquistado por ellos i tenian emporios en la costa.

Se recetaba antiguamente el azogue en los casos de obstruccion intestinal, en que ejercia una accion meramente mecánica; de ahí, por analogía, la plebe ignorante debe de haber jeneralizado su empleo.

Otra prueba de la antigüedad de las tradiciones medicina-

Dios lo guarde». Por lo demas, la creencia en el «mal de ojo» es casi universal; se encuentra entre todas las naciones i en todas las épocas. Véase HOVORKA i KRONFELD, l. c. I 73 a 78. [R. L.]

(10) El autor habrá pensado en griego «lapáre» la ingle, o «laparós», delgado, blando, que en ARISTÓTELES aparece con el significado de «el que tiene dijestion fácil». Se considera como forma mas culta en Chile «lepidia» (cp. RODRIGUEZ, «Dicc. de Chilenismos», Stgo. 1875, p. 278, = indijestion). Es, sin duda, antigua voz castellana; en el Dicc. de la Academia no aparece, pero ZERULO, «Dicc. enciclopédico de la Lengua Castellana», Paris 1895, trae «lipiria», med. especie de fiebre continúa o remitente, acompañada de excesivo calor interno i gran frio superficial. En el «Dicc. de Barbarismos i Provincialismos de Costa Rica» de GAGINI (San José de Costa Rica 1894, p. 416), se usa «estar en la lipidia» por «estar en la miseria, en la indijencia, en la mayor necesidad». En Cuba (PICHARDO, Dicc. provin-

les guardadas por el pueblo de Chile es el empleo de la *pie dra bezar*, (11) que no presenta felizmente otro inconveniente que el de no producir efecto ninguno. Es soberana dicha piedra segun los médicos i médicas en un sinnúmero de enfermedades; testimonio de ello es el alto precio que tiene. No hai botica que no tenga la misteriosa piedra; un gramo o dos de la preciosa sustancia cuestan hasta veinte centavos. Lo que se vende como piedra bezar es el *carbonato de cal*, vulgo *creta precipitada*, o mejor aun la creta preparada que es mas estimada por los compradores i que cuesta al boticario unos cuantos centavos la libra. Se ha llamado bezoar (en frances *bézoard*) al *óxido de antimonio*. Este remedio que se usaba como sudorífico ha caido en el olvido, pero la verdadera piedra bezoar son cálculos intestinales que se encuentran en el organismo de ciertos animales, sobre todo de cier-

cial de Voces Cubanas», Habana 1862, p. 159), se da a «lipidia» solo el contenido de «lucha, majadería, porfia», i «lipidioso» significa «la persona porfiada, majadera, pleitista, alborotadora (cp. tambien J. M. MACÍAS, «Diccionario Cubano», Veracruz 1885, reimpresso en Coatepec 1888, p. 769). Evidentemente el significado chileno es el primitivo i por esto la forma «lepidia» estará debida a asimilacion al «lepidio» (véase Dicc. de la Acad.) planta medicinal mui usada contra afecciones del estómago i de los intestinos, «anti-escurbútico», (*Lepidium sativum*, L.), usado por los romanos i los griegos (*lepidion*), que habrá sido el remedio contra la «lipiria».

La etimología es sin duda el griego «lipyría» o «leipyria» que usa Hipócrates por una fiebre maligna o calentura intermitente. Se deriva de «leipo»—abandonar, relajar, i «pyr»—fuego:» lipyría» por «lipopyria». En portugues se usa «lipiria» o «lipyria» en el mismo sentido de «calentura interior» (Novo Diccionario da lingua portuguesa e alemã, por H. Michaelis, Leipzig 1894).

El uso metafórico de Centro América se explica por el mal humor de los enfermos de dijestion; compárese el significado de «bilioso.»

(11) *Bezar, bezacar, bezahar* i, jeneralmente, *bezoar*. «Nombre de una piedra que se encuentra en Oriente, especialmente en la India i en la China, la cual se emplea como medicamento para extraer toda clase de venenos. De *bezahar*, forma árabe vulgar que se rejistra en Marcel por la clásica *bezahar*, derivada del persa *bazahr*, «venenum

tas cabras i gacelas, pero segun la creencia popular se atribuiian tambien a otros que de hecho no los producen. Su orijen era desconocido ántes. Estos cálculos estan formados casi esclusivamente por *carbonato de cal* i se les atribuiian propiedades maravillosas; los mas apreciados eran los de serpiente i los de mono.

Los árabes usaban frecuentemente el bezoar i hasta lo consideraban como un antidoto universal. Se comprenderá ahora porque la tradición quiere que dicha piedra sea cara... e ineficaz.

Los *polvos de coral* i los *ojos de cangrejos* que los huasos compran todavía hoi dia, salen del mismo frasco que la piedra bezar, son casi tan caros, i producen efectos casi tan enérgicos como los de aquella (12).

El *cuerno de ciervo* gozó de mucha fama como remedio en las irritaciones intestinales (13). El *cocimiento blanco de Sydenham* se hizo con los tales cuernos hasta el año 1866, época

abluens; omne remedium adversus venenum et quo vita servatur, antidotum en Vullers. EGUILAZ, l. c. p. 345.

En Chile se encontró este «precioso» remedio en abundancia en los *huanacos* i *vicuñas*; los indios chilenos la conocian por el nombre de *luan cura* (piedra del huanaco) i los cronistas antiguos están llenos de su alabanza. Véase p. ej. DIEGO DE ROSALES, *Historia General de el Reyno de Chile*. . . . ed. B. Vicuña Mackenna, Valparaíso. 1877; t. I, p. 324.

Respecto al uso del bezoar en otras épocas i rejiones, véase HOVORKA i KRONFELD, l. c. 64. [R. L.]

(12) Lo que en la medicina popular de muchos pueblos se llama *ojos de cangrejo*, no son los verdaderos ojos del animal, sino unas concreciones de cal (parecidas en su esencia al bezoar) que se forman en el estómago del animal. Dioscórides trae numerosas recetas en que entra el cangrejo pulverizado o quemado. Véase HOVORKA i KRONFELD, l. c. I, 256. [R. L.]

(13) El cuerno del ciervo, lo mismo que otras partes del mismo animal, han gozado de fama en todas las épocas. *Plinio* i *Dioscórides* recomiendan muchas veces su uso, que, por lo demas, en todas partes se ha conservado hasta hoi. Véase HOVORKA i KRONFELD, l. C. I, 212.

en que «el codex» frances le sustituyó el *fosfato de cal*. Se empleaban tambien en los mismos casos la *uña del Cervus alces* i el *cuerno de hipopótamo*. Se conocen todavía en Chile los nombres de *uña de la Gran Bestia* i *raspaduras del Unicornio*. Las mas veces piden las dos cosas al mismo tiempo en cuyo caso se espnde raspaduras de cuerno natural i cuerno de ciervo calcinado i no pocas veces simplemente fosfato de cal.

En casos de hemorragia uterina se usa mucho en Chile el *lacre pulverizado*, que se toma con un poco de agua.

El lacre que se espnde para tal objeto es el mismo que sirve para sellar cartas o paquetes: es una mezcla de trementina, goma laca i resina con bermellon (sulfuro rojo de mercurio) para darle color; no se ve pues cuál efecto puede producir tan estraño remedio en las hemorragias uterinas. Creo que el uso del lacre es el resultado de una equivocacion de los boticarios ántes que del pueblo; es natural que éste confunda varias sustancias cuyas apariencias esteriore son parecidas i pida una por otra, pero no tiene disculpa la ignorancia de aquéllos, sobre la verdadera naturaleza del producto que se les pide, sabiendo el empleo que se le ha de dar. Antiguamente se usaba como hemostático la *Sangre-Draco*, remedio que ha caido en desuso a causa de las numerosas falsificaciones de que fué objeto; entra tan solo en la composicion de algunos polvos dentifricos, pero se usa todavía en la pintura como colorante. La *Sangre Drago* es una resina de un color rojo subido que se estrae en la India de los frutos del *Calamus Draco*; llegaba en Europa bajo la forma de bastones mui parecidos a los que se hacen hoi con el lacre, arde como éste esparciendo un olor balsámico: no es estraño pues que se haya confundido una cosa con otra, pero es de lamentar.

El *Borato de Soda*, o simplemente *Bórax*, no se usa como remedio; pero se emplea diariamente por las lavanderas en el planchado de la ropa blanca; hago mencion de él a causa del nombre antiquísimo, atincar, bajo el cual el pueblo en Chile lo conoce, voz que no se usa hace ya tiempo en Espa-

ña. Antes del descubrimiento de América, el bórax se importaba de la India, del Tibet i de la China. (14) Posteriormente se descubrieron en varios países de América yacimientos inagotables de bórax i se fabricó artificialmente en Europa con la soda i el ácido bórico de los «lagoni» de Toscana. El nombre de bórax prevaleció i el de atincar que se daba al bórax natural no refinado del Asia que ya no se importaba, fué relegado al olvido.

La *tintura de Jalapa* compuesta, mas conocida bajo el nombre de *aguardiente aleman*, tiene bastante fama entre los huasos, la llaman *purgante de cochagogo*, alteracion de la palabra *cholagogo* (15) que se da en medicina a los purgantes que obran sobre la secrecion biliosa; esta voz no está usada hoy corrientemente ni aun por los mismos médicos, pero habia de ser empleada a menudo por los doctores de la Edad media, amigos de hacer alarde de su ciencia ante el vulgo empleando una fraseología que rayaba a veces en lo ridiculo. El pueblo de Chile recordó dicha palabra, e ignorando

(14) La palabra *atincar*, anticuado *atincar*, *atincál*, *tincal*, en Chile vulgarmente *atínca* o *tincal* viene, por intermedio del árabe, del persa (*at-)**tincar*. Segun la cita de EGUILAZ, l. c. 308, ya se encuentra la palabra en el Arcipreste de Hita, copla 915. La edicion de DUCAMIN, copla 915, dice:

ssi la enfycho o syle dyo atincar  
o sy le dyo Raynela osy le dyo mohalinar  
osy le dyo pongña o algud (*sic*) adamar  
mucho ayna la sopo de su seso sacar.

Como se ve, se trata de un veneno que enloquece al que lo toma.  
[R. L.]

(15) *Cholagogo* del latin *cholagogus*=griego *cholagogós* (lo que echa, espulsa la bilis, antibilioso) debería en castellano pronunciarse *colagogo*; pero evidentemente la palabra debe su orijen a la receta escrita i mal interpretada por el médico poco latinista. La forma vulgar no puede explicarse sino por una asimilacion al conocido alimento *cochayuyo* (alga marina, *Durvillea utilissima*). La *tintura de Ja-*

que es un calificativo, la toma por el nombre específico de una sustancia purgante.

El *azufre entero* tiene la propiedad de sacar el *aire*, (16) nombre vulgar de los dolores neurálgicos, especialmente los de la cara; se usa en estos casos aplicando un pedazo de azufre sobre la parte enferma. Al cabo de algunos momentos, unos crujimientos se dejan oír en el interior del azufre: es el aire estraido por éste, que sale; así lo cree la jente sencilla.

Estos crujimientos son la consecuencia de un fenómeno natural que tiene por causa la estructura cristalina del azufre; los cristales de este cuerpo tienen poca adherencia entre sí i como es un mal conductor del calor, cuando se calienta aunque suavemente un punto cualquiera de una barra de azufre, se produce una dilatación de las partes superficiales, la que está resistida por las partes interiores; los cristales se separan dando lugar a los crujimientos que el pueblo interpreta como lo he dicho.

Gozan de la misma propiedad que el azufre, el *papel de fumar* que queda de los cigarrillos apagados, las rebanadas de papas, las habas, los frejoles («porotos») i demas legumbres; se ven frecuentemente en la calle mujeres cuya cara está adornada con trozos de verdura, por lo que creo inútil hacer hincapié en medicamentos tan vistosos. Son recuerdos de la antigua teoría sobre trasplantación de las enfermedades i una mala aplicación de la terapéutica que de ella se deriva.

El *Bálsamo del Perú* i el de *copaiba* son medicamentos casi modernos, ya que se conocen solamente desde el descubri-

---

lapa, como extracto de la raíz de la planta *Ipomea Purga*, es remedio americano, denominado de la ciudad mejicana desde la cual se hacia la esportación. [R. L.]

(16) La espresion corriente «le dió un aire» entre el «mediopelo» se pronuncia a menudo «le dió un adre, con supuesta corrección de la pronunciación vulgar que dice *paire, maire*, etc. por padre, madre. [R. L.]



miento del Nuevo Mundo. El primero tiene pocas aplicaciones en la farmacia, es mas usado en la perfumería.

El segundo es mui apreciado en algunas afecciones jénito-uritarias en pociones, píldoras i sobre todo en cápsulas jela-tinosas.

Los dos bálsamos eran empleados por los aboríjenes de América en la curacion de las heridas, igual cosa se hace en Chile; pero el bálsamo del Perú es mas apreciado que el otro para tal objeto. En algunas boticas, en vista del alto precio que tienen, se mezclan, para la venta al menudeo, con una parte de aceite de ricino, adulteracion que no es fácil reconocer.

Las *fumigaciones* se hacen hoi casi esclusivamente en los casos de enfermedad de las vias respiratorias con medicamentos ad hoc: alquitran, creosota, esencia de eucalipto, etc...

Antiguamente se hacian en muchas otras ocasiones, en el reumatismo, por ejemplo, con resinas olorosas.

Esta costumbre casi abandonada ahora, ha sido conservada por el pueblo de Chile, que la importó de España, donde habia sido implantada por los árabes.

Las principales drogas que para tal objeto se emplean son el *incienso*, el *romero*, la *lavándula* i el *benjuí*; separadamente tienen pocas aplicaciones en medicina, pero entran en varios medicamentos compuestos.

Con el benjuí se hace una tintura, el bálsamo del comendador, etc.; la cinoglosa, la seriaca, el emplasto de Vigo contienen incienso; con el romero i la lavándula se hacen tinturas.

El romero i la lavándula crecen con abundancia en el Africa setentrional, el incienso se encuentra en el Asia menor, solo el benjuí es un producto de la Indo China, de Siam i otros países del extremo Oriente (17).

El benjuí se usaba corrientemente en España; en Chile,

(17) El *benjuí* debé su nombre al árabe *tuben djawi* literalmente «incienso de Java» con que se denominaba la resina del árbol *Styrax*

donde en materia de medicina se han guardado tantos recuerdos de la antigua metrópoli, se designa todavía hoy esta resina sencillamente con el nombre de *zahumerio*. El pueblo no atribuye a los zahumerios únicamente propiedades terapéuticas.

Han dejenado en superstición, pues las mas veces los considera como un secreto de la naturaleza para ahuyentar los males que según él han sentado sus reales en sus aposentos i por los cuales cree injenuamente ser rodeado.

Son cada dia ménos numerosos los huasos que piden *polvos para el amor*; todavía algunos recuerdan el nombre de *cantáridas*; es mas fácil imaginar que no esplicar el uso que pretenden hacer de dicho medicamento. Ninguna botica en Chile vende una preparacion para tal fin, i si un boticario espnde una droga, no pasa de ser un polvo inofensivo i únicamente porque el cliente no salga desacreditando el establecimiento, pregonando que no está surtido. Se va perdiendo la fé en un remedio que no produce efecto i su demanda es cada dia menor.

Yo creo que al pedir polvos para el amor, los huasos no se refieren a las cantáridas, sino mas bien a unos medicamentos que en la Edad Media eran mui empleados para excitar o para conquistar el amor de otra persona, medicamentos sin cantáridas i en polvo, por ser mas cómodo su empleo; de ahí proviene seguramente la espresion *echar un polvo* con que el pueblo en Chile designa veladamente el coito.

Las mujeres no piden nunca este remedio, no, como podria pensarse, por pudor o porque no lo necesiten. Frecuentemente se ven amenazadas de ser abandonadas por sus ma-

---

*Benzoin* o *Benzoin officinale*, esportada primitivamente de la isla de Sumatra. El nombre fué traído a España por el intermedio de los portugueses.

Véase EGUILAZ l. c. 344 i mejor Dozy, *Glossaire des mots espagnols et portugais dérivés de l'arabe*, ed. ENGELMANN, Paris, 1869. p. 239. [R. L.]

ridos o éstos las maltratan porque ya no las quieren, en cuyos casos consultan a la meica que les indica la manera de reconquistar el cariño perdido; para ello no necesitan acudir a la botica, ni tienen que gastar mucho dinero para procurarse el medicamento, consiste: q. s. liq. menstr. in cibo aut in potu homini praeberere (18). Los que duden del efecto de esta receta sobre personas dotadas de cierto temperamento, pueden leer «L'Extériorisation de la sensibilité» por A. de Rochas; me abstendré de hacer cualquier comentario, haré notar solamente que dicha práctica no se concreta al solo Chile, sino que es conocida en toda la América Latina.

LEON TOURNIER FARMACÉUTICO  
(Concepcion)

---

(18) La creencia en la eficacia de la sangre menstrual para despertar el amor es muy común también en Europa. Véase Hovorka i Kronfeld II, 175, donde se comprueba su uso en la ciudad de Viena.  
[R. L.]

---



## ANEXO

---

Como comprobacion de la subsistencia de los antiguos remedios populares, inclusive la raspadura de unicornio i la uña de la gran bestia, en la farmacopea chilena, creemos útil reproducir en este anexo un documento mui raro, conservado en la Biblioteca Nacional de Santiago. Es la «Tarifa o Regulacion de los precios de los medicamentos simples i compuestos, que se despachan en las Boticas de este Reino, formado por el Tribunal del Protomedicato i traducido al idioma castellano por superior orden de la Excm. Junta Gubernativa del Reino de Chile. Año de 1813».

PEDRO LAUTARO FERRER, en su meritoria *Historia Jeneral de la Medicina en Chile* (Talca 1904), da los antecedentes de esta publicacion, como sigue (páj. 469):

«El servicio de boticas, en cuanto a la calidad de los remedios, como a su exajerado precio, se habia hecho insoponible.

«Con este motivo, los miembros de la Junta de Gobierno, don José Miguel Carrera i don José Santiago Portales, enviaron al rejidor don Nicolas Matorra la comunicacion que se espresa, con fecha 12 de Enero de 1813:

«En materia alguna puede la mala fé versarse con mas facilidad ni mas perniciosamente que en la farmacia.

«El misterio con que se elaboran sus confecciones, la an-

gustia con que se buscan, la presura con que se suministran; todo proporciona el abuso mas impune de la confianza, i los mas tristes efectos sobre los intereses, la salud i la vida del ciudadano. La oscuridad de estas oficinas las oculta de los grupos de los pacientes, i por lo mismo deben ser el objeto de la vijilancia del Majistrado en que descansan. Es necesario que el vehemente celo de Ud. ataje este mal, i que revestido de todas las facultades precisas, i acompañado de los profesores imparciales i del actuario que elija, practique una prolija visita i exámen de cuanto tenga relacion con las boticas de esta capital; proveyendo de pronto a lo mas urgente, i dando cuenta de su resultado a este Gobierno, que ya se lisonjea del buen éxito por la satisfaccion que tiene de Ud. i de su amor al órden».

Como resultado de este exámen nació el Arancel de la primera Farmacopea Nacional, a que se refiere el siguiente decreto:

Santiago i Agosto 23 de 1813.

«Visto el nuevo Arancel de Boticas que ha formado i traducido al Ideoma Castellano el Proto Médico de esta capital Dr. D. José Antonio Rios; siendo indudables las ventajas que son susceptibles de este loable pensamiento como exterminador de la mas detestable arbitrariedad, observada comunmente en el expendio de medicinas, se aprueba desde luego en todas sus partes, i para que surta los efectos de utilidad, i conveniencia pública detallada por sus autos imprimase de él con la posible preferencia tantos exemplares quantos sean suficientes, no sólo a proveer (por el justo precio que fije la Prensa) a los Boticarios, Médicos i Cirujanos que necesariamente deberán conservarlos siempre consigo, como un documento sin el cual no podrán exercer las funciones de sus cargos, sino a qualquier padre de familia que quiera tenerlo, para satisfacerse en el valor de las recetas, que gire el facultativo en el caso de una enfermedad en

su casa. El Gobierno reconoce como un servicio digno de su consideracion el que ha hecho en esta parte a la humanidad el Protomédico, le da las gracias i manda se le trascriba este auto para su intelijencia, i que cuide de su mas puntual cumplimiento en la parte que le toca, imprimiéndose en el próximo Monitor.—*Infante*.—*Eyzaguirre*.—*Pérez*.—*Egaña*, secretario.» (1)

Comparando este documento con los medicamentos de la Botica de San Juan de Dios de Santiago, del año 1748 (Ferrer, l. c. p. 194 i sig.) se ve que el progreso hecho durante el siglo XVIII es nulo en esta materia. Las farmacopeas de Galeno i de Dioscórides, que estaban en uso en España bajo Isabel la Católica, se han mantenido en vijencia en las colonias hasta principios del siglo XIX.

La reimpression de la *Tarifa* se ha hecho conservando la ortografía i en cuanto se pueda el arreglo tipográfico del orijinal. Sólo algunas evidentes erratas se corrijen, dejando constancia de lo correjido en nota al pié.

Como se ve, el trabajo de la traduccion castellana i del manuscrito orijinal se ha hecho a toda prisa, quedando el orden alfabético esencialmente como en el orijinal latino. Algunas de las últimas pájinas apénas son traducidas, pero, así i todo, el librito habrá hecho sus servicios útiles en su época.

Esperemos que algun farmacéutico interesado en la historia de la medicina oficial o popular aproveche la reimpression para ilustrarla con notas esplicativas.

DR. RODOLFO LENZ.

---

(1) «El Monitor Araucano», N.º 61. Sábado 28 de Agosto de 1813

TARIFA

O

REGULACION DE LOS PRECIOS DE  
los Medicamentos simples, y compuestos,  
que se despachan en las Boticas de este  
Reyno, formado por el Tribunal del  
Protho Medicato, y traducido al  
ideoma Castellano por supe-  
rior Orden de la Exma.  
Junta Gubernativa  
del Reyno de  
Chile.

—:0:—

AÑO DE 1813.

SANTIAGO

EN LA IMPRENTA DEL ESTADO

por D: J C. Gallardo.

2.

## A.

*Aguas simples destiladas*

Agua de chicoria, à medio real la libra		
De Scarola.....	$\frac{1}{2}$	id.
De Lechugas.....	$\frac{1}{2}$	id.
De Borraja.....	$\frac{1}{2}$	id.
De Cardo Santo.....	$\frac{1}{2}$	id.
De Fumaria.....	$\frac{1}{2}$	id.
De Sebada.....	$\frac{1}{2}$	id.
De Verdolaga.....	$\frac{1}{2}$	id.
De Llantén ..	$\frac{1}{2}$	id.

*Aguas Aromaticas*

De Rosas à 1 real la libra.		
De Torongil.....	1	id.
De Azar .....	1	id.
De Yerba buena .....	1	id.
De Inojo.....	1	id.
De Mansanilla.....	1	id.

3.

*Spirituosas.*

Agua de Canela espirituosa, à 3 reales onza.		
De Canela hordeada .....	2	id.
De Canela Cidoneada ..	2	id.
De Canela lacticiniosa.....	2	id.
De Brionia compuesta.....	3	id.
Carmelitana.....	3	id.
Theriacal temperada.....	2	id.
De Peonia compuesta .....	3	id.
De La vida de las mugeres...	3	id.
Theriacal espirituosa.....	3	id.
Theriacal canphorada.....	3	id.
De la Reyna de Vngria.....	1	id.
Anti epilectica .....	6	id.
Anti apoplectica.....	6	id.
Agua fuerte .....	4	id.
Agua de la vida alcanforada à $\frac{1}{2}$ real onza		
Aluminosa.....	$\frac{1}{2}$	id.



4.

Arterial.....  $\frac{1}{2}$  id.

NOTA

Todas las aguas destiladas simples de semejante naturaleza à las ya dichas deveràn venderse à medio real libra, y las aromaticas à real.

BB.

*Bálsamos.*

Balsamo arseo à 1 y  $\frac{1}{2}$  reales onza.

Anodino .....	3 id.
Antihisterico ... ..	3 id.
Catholico.....	3 id.
De Copaiva .....	2 id.
De Cachorros .....	2 id.
Lucatelli .....	2 id.
De Maria .....	1 id.
Peruviano negro .....	4 id.
De Porras.....	2 id.
De asufre therebintinado à 4 reales dragma	
Id. Sucinado.....	4 id.

5.

Balsamo de Toiu .....	1 id.
Balsamo verde à 4 reales onza.	
Galvaneto de Paraselso à 2 rs. Drgma.	
De Azufre anizado .....	3 id.
Balsamo Apoplectico .....	2 id.
Id. Epileptico.....	2 id.
Histerico .....	2 id.
Paralitico .....	2 id.
Manteca de Anthimonio à 8 rs. la onza.	
Id. de Papel. ....	8 id.
Id. de Cacao.....	1 id.
Id. de Azar .....	1 id.
Id. de Saturno.....	2 id.
Bezuardico Jovial à 4 reales Dragma	
Mineral.....	4 id.
Bezuardico de Curvo .....	2 id.
Animal .....	2 id.

NOTA

Y en semejante forma se abaluarán los de

## 6.

mas balsamos, que presquiben diferentes, autores, segun sus composiciones.

## C.

*Confecciones.*

De Alchermes à un real Dragma.	
De Jasintos . . . . .	1 id.
Gentil Cordial . . . . .	1 id.
Anacardina . . . . .	2 id.

*Concervas.*

De Persico à un real onza.	
De Borraja . . . . .	1 id.
De Rosas . . . . .	1 id.
De Claveles . . . . .	2 id.
De Fumaria . . . . .	1 id.
De Violeta . . . . .	3 id.

*Cathaplasmas.*

Anodina à 4 reales libra.	
Emoliente . . . . .	4 id.
De costra de Pan . . . . .	8 id.
De las harinas . . . . .	3 id.

## 7.

De nido de Golondrina à 8 rs. id.	
Pectoral . . . . .	8 id.
Contra el hipo . . . . .	12 id.
Optalmico . . . . .	3 id.
Cinabrio à medio real grano.	
Colirio blanco de Rhasis con opio à 2 reales Dragma.	
Nativo preparado . . . . .	2 id.
Artificial . . . . .	1 id.
Asafran de Marte aperitivo . . . . .	2 id.
Id. astringente . . . . .	2 id.
Id. de los metales . . . . .	3 id.
Cerusa de Antimonio . . . . .	3 id.
Oriental 2 pesos Onza	
Com. Vulgo Alvaialde un peso libro.	

## D.

*Decocta, ó Cocimientos.*

Cocimiento blanco de Sidemham à 3 reales libra	
--	--

8

Id. con Tormentilla.....	4	id.
Amargo simple.....	3	id.
Id. con purgante.....	4	id.
Antigalico simple.....	3	id.
Id. con purgante.....	4	id.
Emoliente.....	2	id.
Pectoral.....	3	id.
Solutivo.....	6	id.
Antivenereo de Musitan.....	4	id.
Antipodagrico.....	6	id.
Febrifugo.....	4	id.
Id. Salso.....	4	id.
Vulnerario.....	4	id.
Atemperante.....	2	id.
Besoardico de Curvo compuesto à 8 reales onza		
Id. incompleto.....	6	id.
Pectoral incidente 3 reales libra.		
Antinephritico.....	4	id.

9

**E.**

*Electuarios*

Benedicta laxativa à 3 reales onza.		
Diacatolicon compuesto.....	3	id.
Diascordio de Traca-torio à un real Dragma		
Id. simple 2 rs. onza.		
Philonio Romano 1 real Dragma.		
Threaca magna. 6 rs. onza		
De hiera picra 1 real Dragma		
Electuario de Hamec mayor 3 rs. onza.		
Eleosacharo de Anis 4 rs. id.		
De Canela 3 rs. Dragma.		
De Nuez moschada 4 id.		
Elixir propietatis de Paracelso. 6 rs. onza.		
Id. con acido.....	4	id.
Elixir de la salud.....	1	id.
Elixir mayor de la vida.....	4	id.

*Emplastos.*

Emplastro anodino 3 rs. onza.		
-------------------------------	--	--

## 10

Negro de Vidos 2 reales onza	
Bendito .....	4 id.
Carminativo .....	6 id.
Contra rotura .....	2 id.
Id. de Pelle .....	2 id.
De Facamaca .....	4 id.
Stíptico de Cornelio .....	4 id.
De Andres de la Cruz .....	3 id.
De Cicuta .....	3 id.
De Alvaialde .....	2 id.
De Meliloto .....	4 id.
De Ranas con mercurio .....	3 id.
Id. simple .....	2 id.
Diachilon engomado .....	3 id.
De Galvano .....	4 id.
Id. simple .....	2 id.
Id. mayor .....	2 id.
De Diabotano simple .....	4 id.
Id. con mercurio .....	6 id.
De Diapalma .....	2 id.

## 11

Dialsulphuris 3 reales onza.	
De Guillen Serven .....	3 id.
Magnetico arcenical. ....	6 id.
Confortativo. ....	3 id.
De Javen simple .....	2 id.
Id. aicaunforado .....	4 id.
Divino .....	3 id.
Matrical .....	3 id.
Oxicrocio .....	4 id.
De Sperma de Vallena .....	4 id.
Sthomatico .....	4 id.
Id. de Lemort .....	4 id.
Caustico .....	6 id.
De Algarrobo .....	4 id.

*Extractos.*

Extracto de Agenjos 6 rs. onza.	
De Junipero .....	4 id.
De Cardo Santo .....	4 id.
De Genciana .....	8 id.
De Orosus .....	4 id.

## 12

De Kina 12 reales onza.		
De Ruibarbo à.....	5 pesos	id.
De Formentilla à 12 reales.....		id.
De Fumaria à 1 peso.....		id.
De Agarico 12 reales.....		id.
Catholico 2 pesos.....		id.
De Cicuta 2 pesos.....		id.
De Coloquintidas 2 pesos.....		id.
De Arinas 1 peso.....		id.
De Elleboro 2 pesos.....		id.
De Opio 3 pesos.....		id.
De Asafran 5 pesos.....		id.
De Cochlearia 1 peso.....		id.
De Centaura menor 1 peso.....		id.

## F.

*Flores.*

Flor de Benuin à 12 rs. Dragma.		
Balaustrias 2 reales onza.		
De Borraja.....	2	id.

## 13

De Mansanilla $\frac{1}{2}$ real onza.		
De Epithimo.....	6	id.
De Hipericon.....	3	id.
De Alucema.....	$\frac{1}{2}$	id.
De Macias.....	12	id.
De Amapolas rubias.....	3	id.
De Rosas.....	$\frac{1}{2}$	id.
De Stecados.....	3	id.
De Saugo.....	1	id.
De Asufre.....	1	id.
De Arina de habas.....	$\frac{1}{2}$	id.
Supinorum.....	$\frac{1}{2}$	id.
De Sebada.....	$\frac{1}{2}$	id.
Fructos de Alchermes.....	6	id.
Anacardina.....	3	id.
Coloquintidas.....	3	id.
De Cañafistola.....	1	id.
Cabezas de Amapolas blancas		

## 14.

sin semillas 4 reales onza.

Bayas de Junipero.....	4	id.
Jujubas.....	4	id.
Agallas.....	4	id.
Mirabolanos Citrinos.....	4	id.
Haba de S Ignacio N.º. 1.º. 1 real.		
Nuez Moschada, N.º. 1.º. 2 reales		
De Panamá N.º. 1.º. un real.		

## G.

*Gomas.*

Goma Arabiga 1 real onza.		
De Anima.....	3	id.
Ammoniaca.....	3	id.
Goma de Bdellio.....	3	id.
Alcanfor.....	6	id.
Elemi.....	3	id.
Euphorbio.....	3	id.
Gutagamba.....	6	id.
Galvano.....	3	id.
Goma de Guayacan.....	6	id.

## 15.

De Junipero 3 reales onza		
De Yedra.....	4	id.
Goma Laca en lágrimas.....	4	id.
Id. In Tabella.....	6	id.
Mirrha.....	3	id.
Almaciga.....	4	id.
Asatelida.....	3	id.
Opoponaco.....	4	id.
Sagapeno.....	4	id.
Sarcocola.....	6	id.
Stirac calamit.....	6	id.
Sucino blanco.....	6	id.
Tacamaca.....	4	id.
Thragacantho.....	2	id.
Inciense.....	1	id.
Gotas amargas.....	2	id.
Jalea de cuerno de Ciervo 2 pesos libra.		
Galvaneto de Paraselso 2 reales Dragma.		
Globulo Marcial.....	1	id.

## H.

Higado de Antimonio 4 reales Dragma.

## 16.

Hidromell  $\frac{1}{2}$  real onza.

## H.

Caldos de Vivoras 4 pesos.

Caldos Valentinicos 2 pesos.

Julapio antipleurítico schedula N<sup>o</sup>. 1. 20 rs.Julapio moschado de Fullen N<sup>o</sup>. 1. 20 rs.

## K.

Kermes mineral medio real Grano.

## L.

*Leños.*

Leño Alves 8 reales onza.

Sándalo rubio..... 4 id.

Id. blanco .. . . . . 4 id.

Id. citrino . . . . . 3 id.

Nephritico . . . . . 4 id.

Fresno . . . . . 2 id.

Sasafras . . . . . 2 id.

## 17

Palo Santo un real onza.

Rhodino . . . . . 4 id.

Visco Quercino . . . . . 2 id.

*Lapides. Piedras.*

Piedra Besoar seis reales onza.

Caustica . . . . . 6 id.

Calaminar . . . . . 6 id.

Hematites preparada dos reales Dragma.

De Jacintos . . . . . 4 id.

Infernal . . . . . 6 id.

Judaica . . . . . 1 id.

Medicamentosa . . . . . 1 id.

Magnética quatro reales onza.

Antimonio de Vngria . . . . . 1 id.

Arcenico blanco un real Dragma.

Id. Tlava . . . . . 1 id.

Leche de tierra . . . . . 1 id.

Leche virginal quatro reales onza.

Sithargirio . . . . . 2 id.

18

## M.

Manná electo dos reales onza.

*Mercuriales.*

Mercurio dulce dos 2 reales Dragma.	
Calomelanos de Riverio.....	3 id.
Panacea Mercurial.....	4 id.
Precipitado rubio.....	2 id.
Precipitado verde.....	4 id.
Id. Tlavo.....	4 id.
Id. blanco..	3 id.
Athiope mineral.....	2 id.
Id. con fuego.....	3 id.
Diagridio sulphurado.....	6 id.
Miel de avejas de España ocho reales libra.	
Id. del Tucuman.....	4 id.
Miel rosada solutiva dos reales onza.	
Miel rosada de llagas.....	1½ id.
Magisterio sulphurado schedula ocho reales	

19

Mistura balsamica schedula ocho reales	
Mithridato un real Dragma	
Miva cidonicr dos reales onza.	
Vino, Ceu Sapa.....	1 id.
Mumia un real Dragma.	

## N.

Nitro purificado quatro reales onza.	
Fixo con carbonos dos reales Dragma.	
Id. Aibiade.....	1 id.
Nues moscada No. 1 2 reales.	
Da Cipres medio real libra.	

## O.

*Olea. Azeytes por expresion.*

Azeyte de Almendras dulces sacado sin fue- go uno y medio reales onza.	
Id. con fuego.....	1 id.
Amargo.....	½ id.
De Linasa.....	1 id.



20.

De yemas de huevo doce reales onza.  
De Bayas de Laurel..... 5 id.

*Por decoccion:*

Rosado un real onza.  
De Membrillos... 1 id.  
De Cachorros..... 1½ id.  
De Alcaparras..... 1½ id.  
De Castor..... 2 id.  
Euphorbio..... 2 id.  
De Mansanilla..... 1 id.  
De Azucenas Blancas..... 1 id.  
Hipericon..... 2 id.  
De Lombrises..... 1 id.  
De Violetas..... 1 id.  
De Almaciga..... 2 id.  
De Alacranes simple..... 1 id.  
Id. compuesto..... 1½ id.  
De Ruda..... 1 id.  
De Amapolas..... 1 id.  
De Palo Santo... 2 id.

21.

De Sorros dos reales onza.  
De Yerva buena..... 1 id.  
Desopilativo..... 1½ id.  
De Calabasas..... 1½ id.

*Por destilacion:*

Azeyte de Anis dos reales Dragma.  
Aurantiorum..... 2 id.  
De Clavos..... 3 id.  
De Canela doce doce reales Scrupulo.  
De Alcarabea un real Dragma.  
De Cominos..... 1 id.  
De Cidra..... 2 id.  
De Inojo..... 1 id.  
De Alucema..... 1 id.  
De Junipero..... 2 id.  
De Yerva buena..... 2 id.  
De Mejorana..... 2 id.  
De Ajenjos..... 2 id.  
De Nues Moschada... 8 id.  
De Romero... 2 id.

## 22.

De Salvia dos reales Dragma.	
De Cera.....	4 id.
De Cuerno de Ciervo.....	2 id.
De Ladrillos.....	2 id.
De Succino.....	1 id.
De Trementina.....	1 id.
De Jimones.....	1 id.
De Jabon.....	2 id.
De Piedra.....	2 id.
Orvietano.....	4 id.
Opio Thebaico.....	4 id.
Oximiel Schillitico dos. reales onza.	
Id. simple.....	1 id.

**P.***Pildoras.*

Pildoras balsamicas quatro reales Dragma.	
Ethiopicas.....	2 id.
Chochias.....	2 id.
Catholicas.....	2 id.

## 23

Antihistericas dos reales Dragma.	
Agregativas.....	2 id.
De Ammoniaco.....	2 id.
Bethicas.....	2 id.
De Creta Palmaria.....	3 id.
De Cinoglosa.....	5 id.
Contra el fluxo del vientre...	2 id.
De Tribus.....	4 id.
Familiares.....	3 id.
Tetidas.....	3 id.
Histericas.....	2 id.
Marciales.....	2 id.
Mercuriales.....	3 id.
Polichrestas.....	3 id.
Para la tós.....	3 id.
De Ruibarbo.....	3 id.
De Succino Cratonis.....	3 id.
Tantareas de Bontio.....	3 id.
De Thrementina.....	2 id.

## 24.

Ad Gonorrhœam dos reales Dragma.	
Pro Gonorrhœa .....	2 id.
Sine quibus .....	2 id.
Detergentes para Gonorrhœa.	2 id.
De Storaque.....	2 id.
Nefriticas.....	2 id.
Cephalicas.....	2 id.
De Mateo .....	3 id.
Aureas .....	3 id.

*Pulpas.*

De Caña fistola dos reales onza	
De Tamarindos .....	2 id.
De Pasas.....	2 id.
De Ciruelas.....	2 id.

*Polvos simples, y preparados.*

De Alumbre quemado un real Dragma.	
De Cochinillas .....	2 id.
Bol Armeno preparado.....	1 id.
Polvo de Sapos.....	4 id.

## 25

Cantharidas dos reales Dragma.	
Castor.....	2 id.
Sinobrio nativo.....	2 id.
Coral rubio preparado.....	1 id.
Madre de Perlas.....	1 id.
Ojos de Cangrejo.....	1 id.
Christal Montano.....	1 id.
Cuerno de Ciervo Filosofico	2 id.
Cuerno de Ciervo preparado.	1 id.
Id. Calcinado quatro reales onza.	
Craneo humano preparado seis reales Dragma.	
Diente de Javali.....	2 id.
De Marfil.....	1 id.
De Jacintos preparado.....	6 id.
Perlas preparadas.....	6 id.
Margaritas preparadas.....	6 id.
Euforbio.....	1 id.
Tierra sellada.....	1 id.
Thutia .....	1 id.
Succino albo.....	2 id.

## 26

Restrictivo un real Dragma.	
De los tres Sandalos . . . . .	2 id.

*Polvos compuestos.*

De Hali dos reales Dragma.	
De Aro compuesto . . . . .	3 id.
Cachecticos Quercetanos . . . . .	3 id.
Cephalicos de Miguel . . . . .	4 id.
Contra aborto . . . . .	2 id.
Diamargaricon frio . . . . .	2 id.
Diarrhodon Abad . . . . .	2 id.
Diatragacanto . . . . .	2 id.
De Chelis cancror . . . . .	8 id.
Epilecticos . . . . .	6 id.
De Guceta de Riberio . . . . .	2 id.
Histericos . . . . .	3 id.
Imperiales . . . . .	6 id.
Letificantes de Galeno . . . . .	3 id.
Del Papa Benedicto . . . . .	2 id.

## 27

Pectorales de Miguel dos reales Dragma.	
Contra caidas . . . . .	2 id.
Pleuriticos . . . . .	2 id.
De sangre de macho prepara- dos . . . . .	1 id.
De Secundinas preparadas . . . . .	2 id.
De Vivoras . . . . .	2 id.
De uña de la gran bestia . . . . .	1 id.
De Corallina . . . . .	1 id.
De Butua . . . . .	1 id.
De Helleboro negro . . . . .	1 id.
De Helleboro blanco . . . . .	1 id.
De Lirios de Florencia . . . . .	1 id.
De Orosus quatro reales onza.	
De Mirrha un real Dragma.	
De Sangre de Drago . . . . .	1 id.
De Raisd e China . . . . .	1 id.
Madibul. pisc. luc. . . . .	2 id.
De Serpentina Virginiana . . . . .	2 id.
De Contra Yerva . . . . .	2 id.

## 28.

De Sarsa Parrilla tres reales onza.  
 De Kina . . . . . 2 id.  
 De Sabina un real Dragma.

*Polvos purgantes, y emiticos.*

Tartaro emetico ocho reales Dragma.  
 Hipecaquana . . . . . 1 id.  
 Asivar sucotrina . . . . . 1 id.  
 Diagridio sulphurado. . . . . 6 id.  
 Id. Glisirrhísat . . . . . 4 id.  
 Jalapa . . . . . 1 id.  
 Mechoacan . . . . . 1 id.  
 Sen . . . . . 1 id.  
 Cornachinos . . . . . 3 id.  
 De Seamonea . . . . . 2 id.  
 Ruibarbo . . . . . 2 id.  
 Recina de Jalapa . . . . . 4 id.  
 Cremor Tartaro . . . . . 2 id.  
 Tartaro Soluble . . . . . 1½ id.  
 Tartaro Vitriolado . . . . . 2 id.

## 29

Arcano duplicado dos reales Dragma.  
 Tierra falsada de Tartaro. . . . . 6 id.  
 Tartaro Martial . . . . . 2 id.

*Pociones.*

Pocion Angelica seis reales;  
 Id. aromatisada siete reales.  
 Antinefritica quatro reales libra.  
 Angelica Solutiva ocho reales.  
 Absorbente ex clasica dos y medio.  
 Sudorifica ex C. tres reales.  
 Alexipharmaca ex C. tres reales.  
 Cephalina ex C. tres reales.  
 Hemoptica ex C. tres reales.  
 Aperitiva ex C. tres reales.  
 Vermifuga ex C. quatro reales.  
 Ad casum ex C. tres reales.  
 Paregorica ex C. dos reales.  
 Diaphoretica ex C. dos reales.  
 Disenterica ex C. tres reales.

## 30

Refrigerante ex C. tres reales.  
 Colica ex C. tres reales.  
 Febrifuga amarga ex C. seis reales.  
 Vulneraria commun quatro reales libra.

**R.***Rayses.*

Rais de Altea reales onza.		
Aristoloch.....	3	id.
Ari.....	2	id.
Angelic.....	2	id.
Bistort.....	3	id.
Tormentill.....	2	id.
Brionia.....	3	id.
Butuae.....	3	id.
Calam. Aromat.....	3	id.
Chin.....	2	id.
Curcum.....	4	id.
Ciper. Rotund.....	3	id.

## 31

Dicram alb. quatro reales onza.		
Spic. nard.....	6	id.
Enull. Campan.....	3	id.
Hellebor. nigr.....	3	id.
Id. alb.....	3	id.
Filipendul.....	2	id.
Liquirit.....	1	id.
Hermodactil.....	2	id.
Imperator.....	3	id.
Iridit Florent.....	3	id.
Polipod. quercin.....	3	id.
Pirethri.....	3	id.
Peoniae.....	3	id.
Rubiae tinctor.....	2	id.
De Simphito.....	3	id.
De Serpentaria Virginiana..	4	id.
De Valeriana Silvestre.....	2	id.
De Sedoaria.....	2	id.
Dictamo de Creta.....	4	id.
Visco Cuercino.....	2	id.

## 32

Sarsa Parrilla medio real onza.		
Raspadura de Cuerno de Cier		
vo.....	3	id.
Gengibre.....	2	id.
Arrope de Moras.....	$\frac{1}{2}$	id.
Recina de Pino.....	2	id.
Regul. antim. jobial.....	2	id.
Marcial.....	2	id.
Simple.....	1	id.

## S.

*Sirupi Jaraves.*

De Erisinto Lobelli dos reales onza.		
De cinco raises.....	1	id.
De Altamisa.....	1	id.
De Claveles.....	1	id.
De Limones.....	1	id.
De Granadas.....	1	id.
De Agrads.....	1	id.
Jarave emetico.....	$1\frac{1}{2}$	id.

## 33

De Hiedra terrestre un real onza.		
De Fumaria.....	1	id.
Jarave Persico.....	1	id.
Miel rosada.....	1	id.
Jarave de Kermes.....	2	id.
De Orosus.....	1	id.
De Amapolas blancas.....	1	id.
De Rosas secas.....	1	id.
De Tabaco.....	1	id.
De Sarsa simple.....	1	id.
De Sarsa Magistral.....	1	id.
De Pangué.....	1	id.
De Borraja.....	$\frac{1}{2}$	id.
De Chicoria simple.....	$\frac{1}{2}$	id.
Id. con Ruibarbo.....	2	id.
De Culantrillo.....	$\frac{1}{2}$	id.
De Membrillos.....	$\frac{1}{2}$	id.
De Cidra.....	1	id.
De Althea.....	1	id.
De Ajenjos.....	1	id.

## 34

Antireumatico un real onza.		
De Arrayan.....	1	id.
De Clavos de comer.....	1	id.
De Violetas.....	1	id.
Id. solutivo.....	2	id.
De Canela.....	4	id.
Jarave balsamico.....	4	id.
De Flores de Naranja acido.	1	id.
Id. dulce.....	1	id.
De Berros.....	1	id.
De Peonia.....	1	id.
De Tucilago.....	1	id.
De Rosas solutivo.....	1	id.
De Meconio.....	1 $\frac{1}{2}$	id.
De Mosqueta.....	1	id.
De Carcamo.....	2	id.
Cascarilla.....	1	id.
De Yerva buena.....	1	id.
Oximel simple.....	1	id.
Id. schillítico.....	1 $\frac{1}{2}$	id.

## 35

De Mucilagos un real onza.

*Spiritus.*

Nitro dulce un real Dragma.		
Id. ácido.....	1	id.
De Vitriolo dulce.....	1	id.
Id. acido.....	1	id.
De Sal dulce.....	1	id.
Aromatico oleoso.....	2	id.
Carminativo de Silvio.....	1	id.
De Cuerno de Ciervo.....	2	id.
De Cochearia.....	1	id.
De hormigas.....	1	id.
De Ollin.....	1	id.
De Sal ammoniaco.....	2	id.
Alchaliivo atil.....	4	id.
De Azufre.....	1	id.
De Trementina dos reales onza.		
De Vinagre.....	1	id.
De Berros medio real Dragma.		



36

De Succino dos reales	Dragma.
De Azufre therebintinado . . . . .	4 id.
Id. succinado . . . . .	4 id.
De Sal acida . . . . .	1 id.
De Trigo . . . . .	1 id.
Spiritu de Vino rectificado un real	onza.
Id. alcanforado . . . . .	1 id.

*Sales.*

Sal de Ajenjos dos reales	onza.
Ammoniac . . . . .	1 id.
De Centaura menor . . . . .	2 id.
De Cardo Santo . . . . .	2 id.
Sal Cathartica Hispana dos reales	Dragma.
Sal Cathartica de Inglaterra	1½ id.
Sal Febrifuga de Silbio quatro reales	Dragma.
Sal admirable de Glaubero . . . . .	2 id.
Sal Polichresta . . . . .	2 id.
Sal Prunela . . . . .	1 id.
Sal Tamarise . . . . .	2 id.
Sal de Tartaro . . . . .	1 id.

37

Sal volatil de Cuerno de Ciervo	8 rs. Dragma.
De Craneo humano . . . . .	8 id.
De Succino . . . . .	8 id.
De Vivas . . . . .	8 id.
Sal de retamo . . . . .	2 id.

*Semillas.*

Del Cordera casto quatro reales	onza.
Eneldo . . . . .	4 id.
Acetosa . . . . .	4 id.
Ameos . . . . .	4 id.
Coriandro . . . . .	2 id.
Dauco Cretico . . . . .	3 id.
De Alolvas . . . . .	1 id.
De Lino . . . . .	½ id.
Belin . . . . .	3 id.
De Berros . . . . .	3 id.
De Amapolas blancas . . . . .	2 id.
Sartagona . . . . .	2 id.
Peonia . . . . .	3 id.
Staphisagra . . . . .	2 id.

## 38

Sesellior tres reales onza.	
De Yegros . . . . .	3 id.
Pscilli . . . . .	2 id.
Azucar Candi . . . . .	1 id.
Saturno . . . . .	1 id.
De Leche . . . . .	4 id.
Vermifugo . . . . .	1 id.
Albarrana fresca . . . . .	2 id.

## T.

*Tincturas.*

Tinctura anticolica un real Dragma.	
Aloes de Acivar . . . . .	1 id.
De Benjui . . . . .	1 id.
De Corall . . . . .	3 id.
De Castór . . . . .	1 id.
De Azafran . . . . .	1 id.
Elastica . . . . .	4 id.

## 39

Lac-aquos tres reales onza.	
Spirituosa . . . . .	4 id.
Laudano líquido de Sidemham dos reales Dragma.	
De la piedra Hematites astringen- te . . . . .	2 id.
De Marte aperitiva . . . . .	1 id.
De Mir ha . . . . .	1 id.
De Succino . . . . .	1 id.
De Kinados reales onza.	
Balsamica dos reales Dragma.	
Elixir prop. Parac. cum acido	2 id.
Sine acido . . . . .	1 id.
Elixir vit. mai. . . . .	2 id.
Elixirbalsamico . . . . .	2 id.
Elixir febril . . . . .	1 id.
Elixir pectoral . . . . .	1 id.
Elixir uterino . . . . .	2 id.
Id. de Cidra . . . . .	1 id.

*Trhochiscos.*

Throchiscos blancos de Rasis con opio dos reales Dragma.

De Agarico .....	2	id.
De Alhandal .....	3	id.
De Karabe .....	3	id.
De Mirrha .....	3	id.
De Gordonio .....	2	id.
De Minio ..	3	id.
De Vivoras .....	8	id.
De tierra sellada .....	1	id.
Scaroticos .....	3	id.
Schilliticos .....	2	id.
De tierra Japonica ...	1	id.
De Trementina un real onza.		
De Venecia .....	2	id.
Triaca Magna dosreales Dragma.		
Treaca de Venecia .....	1	id.

**V.**

Vino emetico dos reales onza.

Stiptico ocho reales libras.

Vitriolado blanco un real Dragma.

Id. verde dos reales onza.

Vidrio de Antimonio medio real Gramo.

*Vnguentos.*

Vnguento de Althea simple un real onza.

Id. compuesto.....	1½	id.
Blanco simple ..	1	id.
Id Alcanforado.....	1	id.
De Alabastro.....	1½	id.
De Aragon.....	3	id.
De Agripa.....	3	id.
Marciaton .....	3	id.
Egipsiaco .....	2	id.
De los Apostholes .....	2	id.
Basilicon.....	1	id.

## 42

Id. Negro un real onza.		
De Cinabrio.....	3	id.
De la Condesa.....	3	id.
De Artanita.....	3	id.
Cordial .....	2	id.
De Calavasa .....	1	id.
Desopilativo .....	2	id.
De Zacharias .....	1	id.
De Goma de Limon .....	1	id.
Lithargirio.....	1	id.
De Mercurio simple .....	1	id.
Id. compuesto .....	3	id.
Id con partes iguales.....	4	id.
De Minio .....	1	id.
Nervino .....	3	id.
Populeon.....	3	id.
De Manzanas.....	4	id.
De Rosas simple.....	1	id.
d. compuesto .....	2	id.

## 43

Sandalino rosado uno y medio reales onza.		
Refrigerante de Galeno ....	1	id.
De Nieve.....	1	id.
De Thutia .....	2	id.
Vexigatorio .....	4	id.
Para los herpes.....	2	id.
Para la Sarna.....	1	id.
De Storaque.....	3	id.
Pleuritico .....	2	id.
Optalmico.....	2	id.
Diapalma menor .....	1	id.
De Goma Eleino.....	4	id.
De Plomo.....	1	id.

*Dr. Jose Antonio Rios*